



(香港) 「查篤撐」 兒童粵劇協會

(2002年創辦)

chadukchang.org





「以粵劇為工具・借舞台作教室」

“香港品牌-兒童粵劇”



海外交流



開心三代



民族共融



提煉潛能



植根校園

- 2002年創辦
- 創辦人 馬曼霞老師
- 營運了20年
- 星期一至六, 學校課程
- 星期六及日, 查篤撐核心課程



香港品牌。兒童粵劇



已故「香港博物館」榮譽顧問 **余慕雲** 先生：

《月亮姐姐睡何鄉》是香港第一個兒童粵劇，
也有可能是全中國第一個兒童戲曲劇本

2012年4月10-13日 佛山

《儿童粤剧创作与粤剧市场保育发展研讨会》

暨香港「查笃撑」儿童粤剧创作展演



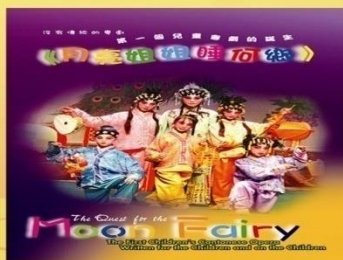
「学粤剧的小朋友是不怕辛苦的！」「查笃撑」罗芷晴 (8岁)

香港「查笃撑」儿童粤剧协会 (2002年创办) 新编儿童粤剧

《落难三眼小神仙》



《月亮姐姐睡何乡》



《灶王爷爷》



《点解点解大封相》



叔叔阿姨的鼓励

"It was precise, thoughtful, narratively strong, and rich in character detail. The dramatic line in each scene was perfectly clear to me even though I speak no Cantonese."

Roberta Levitow (美国舞台导演、大学教授)

「『查笃撑』实际上是一个制造人类灵魂的文化工程。」梁国澄 (佛山市非物质文化遗产保护中心专家委员)

「《月亮姐姐睡何乡》是香港第一部全本儿童粤剧，它是改良粤剧，但各方面看来都有粤剧味，它对增进儿童粤剧认识、爱好，对培养粤剧接班人，培养粤剧新观众，都有一定的贡献。」

余慕云 (已故「康乐及文化事务署」中国戏曲顾问、「香港博物馆」荣誉顾问)

「三眼小神仙的表现令老师惊叹，原来幼儿园升小一生也可以达到这个程度。到场二岁多的小朋友也没有打瞌睡，看足全场。」

廖凤香校长
(卓思英文学校暨幼儿园)

「通过『查笃撑』看出粤剧非常有前途...『查笃撑』加入新元素，比原来还要好，为粤剧争了一口气，希望马老师能够把表演艺术及教育方法向内陆发展，将来和我们合作。」

陈志超
(深圳市粤剧粤曲学会会长)

主办单位：佛山红星影剧院、香港「查笃撑」儿童粤剧协会、佛山市南海区罗村街道办事处

协办单位：佛山市非物质文化遗产保护中心、佛山市艺术创作院、南海区罗村文化站、广州市粤剧粤曲学会、深圳市粤剧粤曲学会

承办单位：佛山红星影剧院联星影城、佛山市南海区罗村影剧院

统筹：佛山市艺术创作院

2012.4.10-13 佛山

《兒童粵劇創作與粵劇市場保育發展研討會》
專家學者意見



「香港在推動粵劇文化方面付出了很多，下了不少苦功，有好多好點子，特別是馬老師及他們的家長，將香港好的東西帶進內地，作文化交流…」

國家一級演員 郭鳳女小姐

『查篤撐』有這能耐，一旦讓小孩接觸了就會被粘住，跑不了。國際文化交匯的香港不光有“迪士尼 — 唐老鴨”，它還有“查篤撐 — 荷合、士士、蕃反、廖六、烏五”這國粹文化符號…

中國曲藝家協會 馮德根

「…很高興認識你這位多才多藝又敬業樂群、勇於创新的女將！亦很有幸欣賞了『查篤撐』富有創意的成功演出！你為少兒德智體美綜合教育和普及推廣民族藝術做了很多卓有成效的工作，對內地同行有著很大啟發。」

國家一級編劇、廣東粵劇工作者聯會 副會長 何篤忠

「今次觀賞了『查篤撐』的演出，有很深的體會… 學校老師亦希望邀請『查篤撐』到學校推廣，如果文化部門可以主動與學校溝通，幫忙與香港的團體搭橋聯繫，內地的學校很願意去學習…」

內地 音樂老師



中小學合作

合作學校及團體數百間

附錄：摺友伙伴



學校 (依華語序)

Singapore International School
九龍聖斯各德天主教小學
上水宣道小學
上水惠州公立學校
宣道會崇基紀念小學
大坑東宣道小學
大角嘴天主教小學 (瑪利諾)
中西區聖安多尼學校
中華基督教會協和小學下午校
中華基督教會全完第二小學
中華基督教會基法小學
中華基督教會基覺小學
五邑華僑學校
仁愛堂田家炳小學
仁濟醫院陳耀星小學
仁濟醫院路學禮小學
元朗公立中學校及會小學
元朗官立小學
元朗商會中學
元朗聖周宋主堂幼兒中心
天水圍官立小學
天主教啟華小學
天主教柏德學校
天主教博智小學
天主教海仁學校
天主教頤康學校
屯門樂善堂梁惠芬紀念學校
世界龍岡學校劉聖發中學
台山商會學校
伊利沙白中學萬生會小學
伊利沙白中學萬生會小學分校
光明學校
旺智道玉蘭廣輝學校
佛教正覺蓮社學校
佛教迦香林紀念中學
秀茂祥天主教小學
卓思英文學校暨幼稚園 (青柏分校)
協和幼稚園
保漢公立學校
東涌天主教學校
東莞學校
東華三院啟靈學校
東華三院黃土心小學
東華三院翠園幼稚園
金錢村何東學校
青山天主教小學
青松張寶垣小學
保良局世德小學
保良局朱正賢小學下午校
保良局何壽南小學
保良局何福榮中學
保良局志家小學
保良局莊政程小學
保良局陳守仁小學

保良局錦華小學
保良局羅氏德旺學校
南丫北段公立小學
宣道會元禧小學
宣道會崇基紀念小學
柏立基教育學院校友會李一西紀念學校
胡家貞博士紀念小學
英基烏溪沙幼稚園
聖潔梁省德學校
香港大學 (通識教育部)
香港中文大學校友會聯會張煜昌幼稚園
香港中文大學校友會聯會陳震夏中學
香港正義道紅雨陳氏宏學校
香港東區婦女福利會黎桂添幼兒園
香港青年協會李兆基小學
香港青年協會李兆基書院
香港浸信會聯會小學
香港浸信會大學附屬學校王錦輝中小學
香港真光中學小學部
香港真光書院
香港培正小學
香港基督教服務處盧利安老院
香港教育工作者聯會黃楚侯學校
香港華人基督教聯會真道書院
香港道教聯合會柏樹中小學
香港海濱學校
孫方中小學上午校及全日制
紹恩國際學校
柏立基教育學院校友會何壽基學校
凌國宣道會呂明才小學
凌國宣道會呂明才小學
真光中學
馬鞍山德輔小學
馬鞍山慈道街浸小
馬鞍山聖若瑟小學
馬鞍山聖耀堂小學
馬鞍山清官立小學
智思幼稚園 (匯景分校)
啟思小學
啟基學校
匯民學校
基督教宣道會宣基小學
基督教香港信義會心誠中學
基督教香港信義會李卓恩學校
基督教香港信義會將軍澳幼稚園
基督教聖約翰教會聖樂小學
將軍澳道街浸小
彩雲聖若瑟小學
教世軍林拔中紀念學校
教世軍樂民幼兒學校
教世軍街理夫人紀念學校
教思學校
深水埗官立小學

陳元禧國際學校
源道中學
惠興英文中學
景道書院
黃大仙官立小學
黃大仙聖文德小學
晉色天主教小學
愛秩序港官立小學
慈幼慈漢千禧小學
新會商會陳白沙紀念中學
獅子會何福心小學
粵南僑教聯會聯力堂馬頭橋幼兒學園
粵南僑教聯會聯力堂廣樂幼兒學園
粵南僑教聯會聯力堂愛麗兒學園
粵南僑教聯會聯力堂民安幼兒學園
聖士提反女子中學附屬小學
聖公會天光書院小學
聖公會主恩小學
聖公會田灣始南小學
聖公會華基千禧小學
聖公會青衣主恩小學
聖公會青衣何澤雲小學
聖公會基慈小學
聖公會基福小學
聖公會基德小學
聖公會基華小學
聖公會將軍澳德輔小學
聖公會慈華中學
聖公會聖彼得小學 (下午校)
聖公會榮真小學
聖公會家慈小學
聖公會靜山小學
聖母玫瑰書院
聖母聖心會黃大仙幼稚園
聖母聖心會福音秀茂坪幼兒中心暨幼稚園
聖伯多祿天主教小學
聖芳濟書院
聖保祿天主教小學
聖保羅書院小學
聖若瑟天主教小學
聖馬加利男女英文中小學
聖馬可小學
聖瑪利天主教小學 (瑪利村道)
聖雅各福祥會寶翠園幼稚園
聖愛德華天主教小學
慈雲漢洪校友會黃埔小學
路德會沙灣學校
路德會聖馬太學校 (秀茂坪)
廣道官立小學
嘉諾護小學 (新開南)
嘉諾護書院
嘉諾護培德書院
嘉諾護聖心學校

瑪利曼小學
瑪利諾修院學校
瑪嘉烈戴麟趾紀念十字會學校
福建中學附屬學校
謝耀清維多利亞幼稚園
黃東道官立小學
德興小學
德望學校 (小學部)
樂善堂余近福中學
樂善堂梁銘忠學校
樂善堂楊仲明學校
錦田公立義學學校
寶血會嘉靈學校
寶覺小學
靈耀堂幼稚園
靈耀堂秀德小學
觀瀾功東官立中學
觀瀾官立小學

團體 (依華語序)

白田浸信會老人休養中心
佛山華劇院
佛山聯星影城
佛教青年協會
明輝製作公司
盲人輔導會
青松護理院
諾德樂苑
香港居士林
香港青年藝術協會
香港青雲話劇團
香港基督教服務處盧利安老院
香港樂善協會
健康教區
基督教協基會
基督教宣道會
康樂團體老中心
彩鳳鳳凰劇團
救世軍旺角長者綜合服務處長者之家
現代音樂有限公司
晉福書院
裕榮長老福音中心
雅景印務文藝有限公司
維多利亞青年英語中心
奧比斯
慈航會
娛樂音樂顧問中心
粵劇由藝社
聖雅各福祥會
德昌公司對台佈景製作
頤和護理老中心
聯義影畫

摘自查篤撐十周年特刊





校園播種 “查篤撐”



學校贈言

本校由兩年前成立兒童粵劇班起，就一直與“查篤撐”合作至今。雖然合作只有短短兩年，但是我們已深深感受到“查篤撐”那股積極推動粵劇的精神。在他們的努力下，成功申請了許多資助計劃，令我們的小孩子得到許多寶貴的演出機會。2017 - 2018學年“陳廷驊基金會”資助的「校園種子查篤撐 - 兒童粵劇紮根學校計劃」內容更加全面，更能把粵劇推廣至全學校。因為計劃對象包括老師和全校學生，內容不單有老師工作坊、全校講座及小組粵劇課，更加包括配合學科的課程。本校很榮幸能成為此計劃的種子學校之一。

今年適逢“查篤撐”踏入15周年，本校在此衷心祝福“查篤撐兒童粵劇協會”會務蒸蒸日上，繼續創作更多適合小朋友演出的“兒童粵劇”。主佑！



同學參與資助計劃並演出
《落難三眼小神仙》

天主教博智小學
許麗英副校長
2017年8月



天主教博智小學

學校贈言

慈幼葉漢千禧小學



從“查篤撐”體驗國粹



一眾學生演出英語戲曲《醉打金枝》

承蒙“查篤撐”一眾導師蒞臨教學，盡心培育敝校學生，在學習英語戲曲之時，能一窺中國藝術文化之堂奧，從唱腔、造手或身段之鍛練中體驗國粹之道、嚴以律己之精神，箇中樂趣無窮，實不勝厚幸也。

在此祝願各位導師身心康泰、桃李滿門，粵劇文化得以廣傳常青！

慈幼葉漢千禧小學
英文科 彭慧瑩老師、曾紫茵老師
2017年9月

寓教育於藝術·借用粵劇作為語言學習的工具

本校由2014年開始參與由“查篤撐”舉辦的「Fun Fun 查篤撐」中國文化種子課程。剛開始時，因為很欣賞協會的理念—透過兒童粵劇「唱」、「造」、「唸」、「打」，讓兒童從課堂中學會處世做人、從排演中學會堅毅負責、從演出中學會自信表達、從舞台中學會合作溝通，再加上大部份的教材均由總監馬曼霞老師創作，用意在於讓小孩子演回他們自己的小孩角色，避免了他們「扮大人」的尷尬；亦通過原創劇本，傳達德育教化的正面訊息予新一代，這些均與我們幼稚園的教育理念相同。

除此之外，本校大部份的學生都是跨境學童，以普通話為母語，少數會廣東話的同學發音也不太標準。小朋友學習兒童粵劇後得到粵劇導師協助矯正發音，加上日常勤力練習，廣東話能力大大提升，更能快速融入本地生活。本校更將畢業禮化身成粵劇舞台，90名幼稚園畢業生連同校長老師齊齊演出兒童粵劇，共同體驗中國傳統文化。

適逢“查篤撐”踏入15周年，在此祝賀“查篤撐”，期望繼續把中國傳統的文化傳承下去。

英揚樂兒中英文幼稚園
陳綺華校長
2017年8月



「2016年學校畢業禮，校監、校董及校長撐場齊齊演出，這就是我們校監啦！」



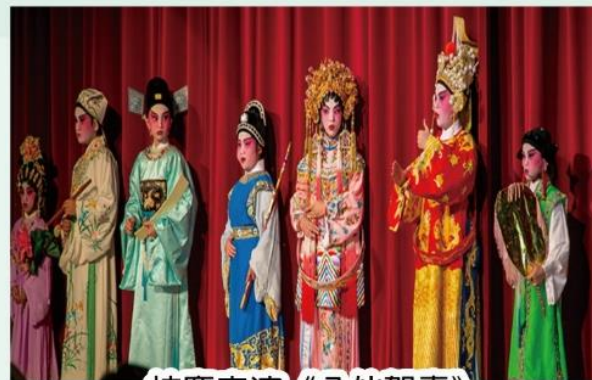
學校贈言

聖公會聖安德烈小學



任重道遠・愛心澆灌

在來賓熱烈的掌聲下，校慶表演之《八仙賀壽》，深受讚譽。除了學生的努力外，更重要是獲得“查篤撐兒童粵劇協會”成為我們的伙伴。他們除了日常盡心教導學生外，更為學校的活動幫忙，如今次我校十周年校慶，他們特意為我們選上此劇，並在曲詞上花盡心思，為我們錦上添花，我們非常感謝他們，更有幸與他們結伴，為粵劇這瑰寶同心同力。



校慶表演《八仙賀壽》

“查篤撐”成立十五年了，在他們努力的耕耘下，兒童粵劇有長足發展，並且不限於香港地域，成果有目共睹。“查篤撐”好比辛勤的農夫，用他們如火之熱誠、任重之傳承、愛心之澆灌，引領我們的莘莘學子走進中華文化粵劇戲曲這寶藏，謝謝“查篤撐”！

祝賀你們周年誌慶！全人身心康泰！

聖公會聖安德烈小學
粵劇隊 李秀娟老師
2017年9月

這20分鐘....



點解



校內校外
工作



粵劇的....



威力

以粵劇為工具



第 1 威力：學習本土戲曲藝術

學習甚麼？

借舞台作教室



還我童真 – 兒童粵劇

編配適合小朋友的教材

大學生	大學程度
中學生	中學程度
小學生	小學程度
幼稚園	遊戲為主



香港粵劇演出－演員情況



	大人題材	大人題材	小孩題材
	大人做	小朋友做	小孩做
長度	約3.5小時	折子戲	2小時
題材	國恨家仇、 兒女私情	國恨家仇、 兒女私情	讀書，躲懶，頑皮， 犯錯，活潑，友愛
唱段	傳統	傳統	傳統
造手	精煉	簡單	簡單



「香港博物館」榮譽顧問 余慕雲：

曲是傳統的，詞卻是新編的，唱出孩子躲懶及佻皮的心態，...將粵劇「年青化」。」

梁國澄

「佛山市非物質文化遺產保護中心」專家委員：

....手法新奇，場面互動，小朋友是粵劇的主角，一改讓孩子扮大人的尷尬，用真性情演活了自己...

Roberta Levitow

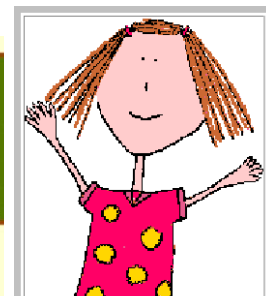
**Theatre Director, Professor of Bennington College,
Fulbright Senior Specialist) :**

I believe that Hong Kong & China need artists like yourselves,
who are **boldly transforming the traditional Chinese theatre
into new forms for the 21st Century.**

以粵劇為工具

第**1** 威力：學習本土戲曲藝術

第**2** 威力：學習分科知識



借舞台作教室



香港藝術發展局資助計劃 2012： 「以粵劇為教材」學習分科知識

粵劇的音樂

粵劇的美術

粵劇的體育

粵劇的中文

粵劇的英文

粵劇的常識

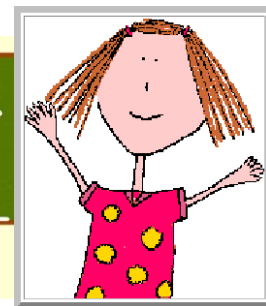


粵劇入課堂大型教學計劃



1.	2002-2003	香港藝術發展局	聖公會靜山小學
2.	2003-2004	優質教育基金	香港潮商學校
3.	2005-2006	優質教育基金	卓思英文學校暨幼稚園
4.	2011-2012	香港藝術發展局	學校戲曲教育計劃六 「以粵劇為教材」學習分科知識
5.	2011-2012	優質教育基金	卓思英文學校暨幼稚園
6.	2012-2013	優質教育基金	馬鞍山聖若瑟小學
7.	2013-2014	優質教育基金	卓思英文學校暨幼稚園
8.	2017-2018	陳廷驊基金會	校園種小查篤撐－ 兒童粵劇紮根學校計劃

以粵劇為工具



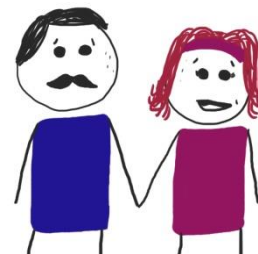
第**1** 威力：學習本土戲曲藝術

第**2** 威力：學習分科知識



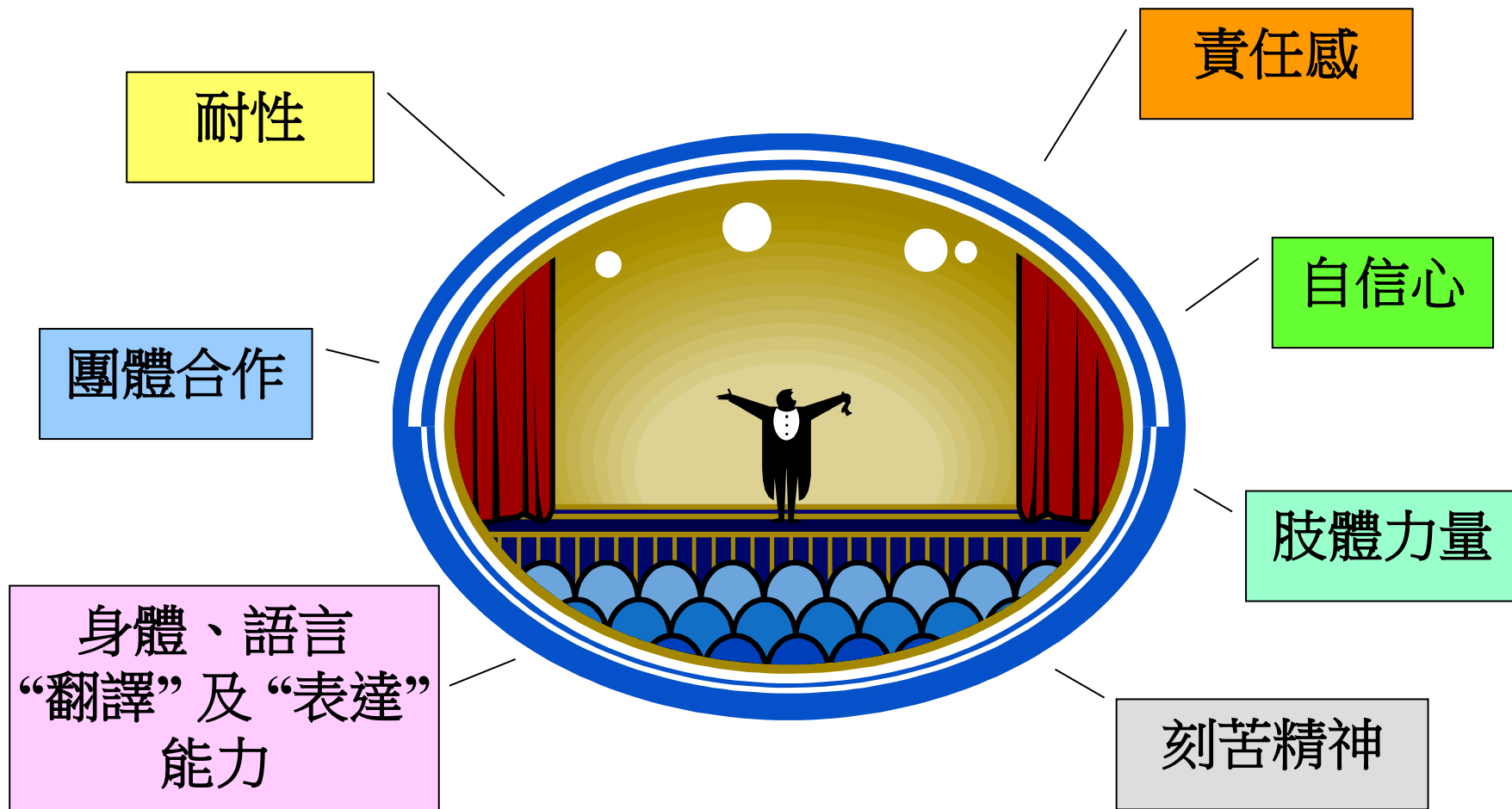
借舞台作教室

第**3** 威力：多元智能培訓





粵劇舞台訓練小朋友.....



具體生活
呈現為...



願意嘗試



壓腿的時候真的很痛，

但是.....

樂在其中

痛得我很開心！





學粵劇的小朋友是.....



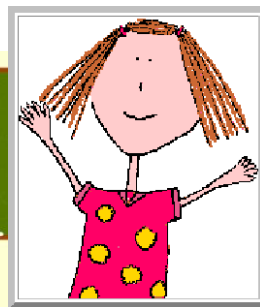
不怕辛苦的！

不怕辛苦

以粵劇為工具

第**1** 威力：學習本土戲曲藝術

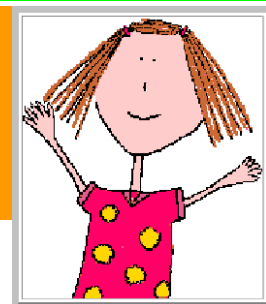
第**2** 威力：學習分科知識

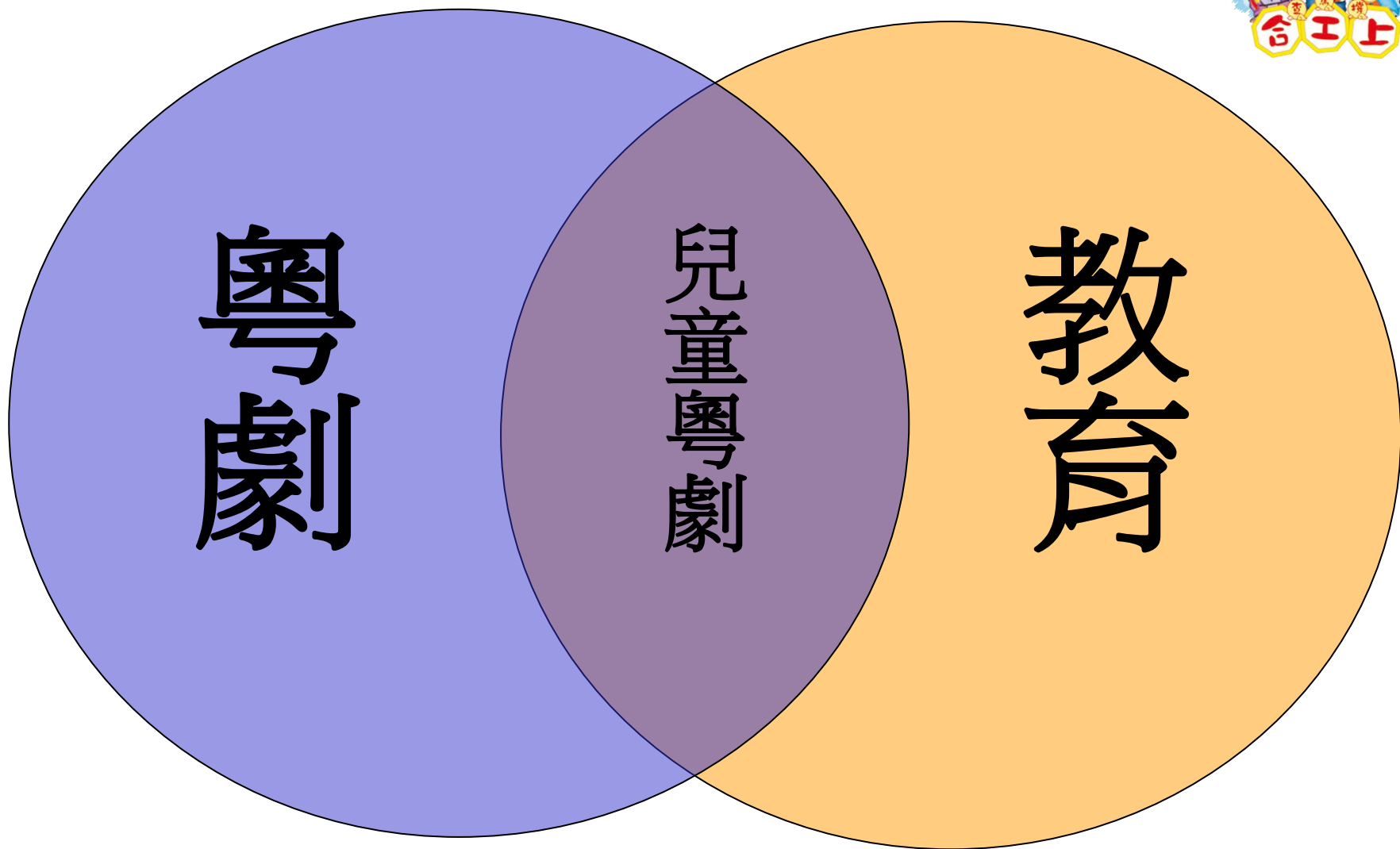


借舞台作教室

第**3** 威力：多元智能培訓

第**4** 威力：
從「兒童粵劇」感受「民族文化」





這20分鐘....



點解



校內校外
工作



以粵劇為工具·借舞台作教室

“查篤撐”工作包括.....：





原創劇本



(1) 原創兒童粵劇劇本

A. 查篤撐 百老匯

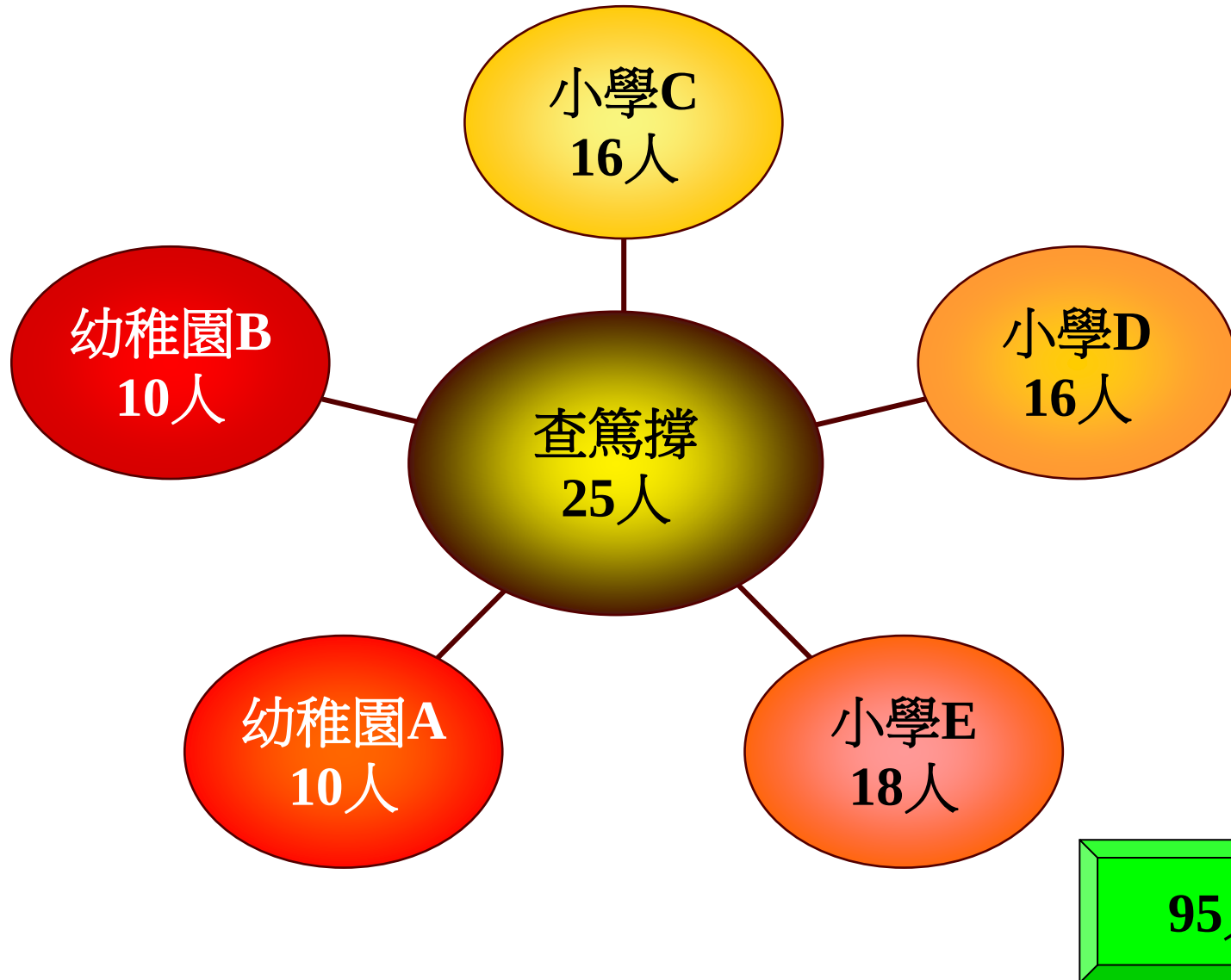
演出小孩 70-100

查篤撐骨幹演出

聯校參與



查篤撐兒童粵劇 大匯演





大型聯校原創兒童粵劇演出





大型聯校原創兒童粵劇演出

《師公出馬》 載譽重演

約定你們4月7日
(7:30PM)
青年廣場 Y綜藝館



我之本：
惜文化

家之本：
愛親人

國之本：
好孩兒



原創兒童粵劇舞台演出



簪子神仙



原創兒童粵劇舞台演出





媽媽好





學校粵曲合唱團參與西九演出



(1) 原創兒童粵劇劇本

A. 查篤撐 百老匯

B. 校慶劇本

C. 辦學團體會慶劇本

D. 畢業禮劇本





(1) 原創兒童粵劇劇本

劇本：按特定背景度身訂做

年齡：幼稚園至中學

角色：師生、家長共同參與

預算：按學校預算設計內容

人數：最多參與人數是**173**人

卓思英文學校暨幼稚園

K3 畢業演出



173位小朋友

半小時英語演出

老師化妝參與



校際兒童 粵曲大賽



查篤撐兒童粵劇推廣計劃

第八屆校際兒童粵曲大賽

撐 篤 查

不難唱！
兒童粵曲旋律輕快，
很容易唱啊！
給你QR Code上去
看看部份參賽歌曲的
動畫片段啦！

那麼我去召集同學
組織粵曲合唱團
參加啦！

個人組冠軍可免費獲贈
全套粵劇化妝連戲服裝扮！
我也要參加比賽！

免費報名

報名及遞交影片截止日期：2022年4月30日(六)

- 1) 組別：共十個組別，幼稚園及小學生可通過學校或自行報名參賽
(每位參賽者均可 免費獲贈“粵劇導師網上指導課”)

線上比賽
參賽

幼稚園及小學

個人及團體

免費指導課

現正進行

(2) 查篤撐兒童粵曲大賽



對象：幼稚園、小學

報名：免費

組別：小曲、梆黃

分組：個人、團體

輔導：免費粵曲指導課

獎項：獲邀參加西九大型演出

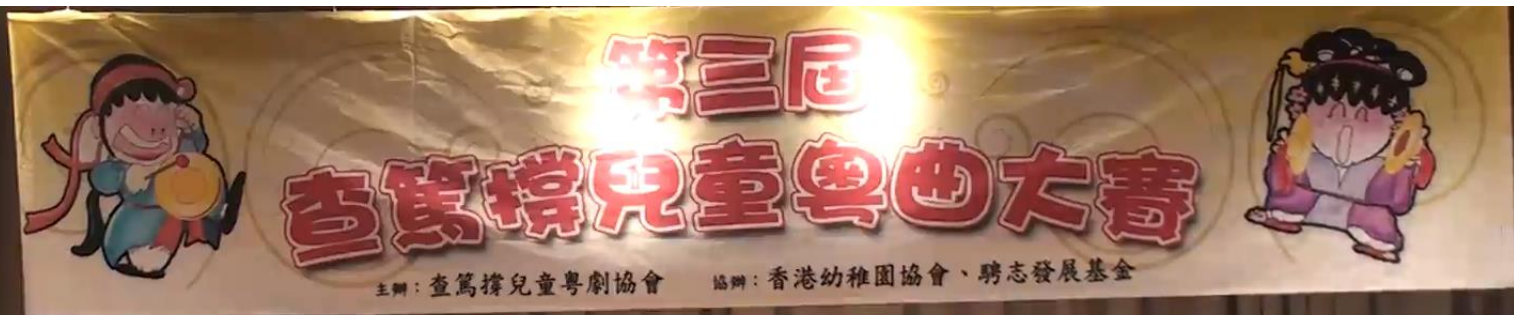
截止：**2022年4月** (現在開始報名)





(2) 查篤撐兒童粵曲大賽









學校兒童粵曲合唱團 – 老師指揮



植根校園



學校兒童粵曲合唱團 – 小朋友指揮



第一屆 查篤撐校際兒童粵曲歌唱比賽

主辦：查篤撐兒童粵劇協會 協辦：香港幼稚園協會、驍志發展基金、lovekids 親子網站





2017.08.04 無綫電視 - 翡翠台 文化新領域 培僑小學 - 《好孩兒》



曲目：《師公出馬》主題曲《好孩兒》
作詞：馬曼霞
表演：培僑小學合唱團
指揮：關慧慈老師

查篤撐安排得獎學校接受電視台訪問及演出



粵劇課程

(3) 學校兒童粵劇課程



	小學
時間：	1.5小時
	課餘時間
人數：	10 - 15人
制服：	黃T-shirt、紅色練功褲、練功帶
內容：	1.基本功 2.身段 3.唱曲

(3) 學校兒童粵劇課程



小學

兒童粵劇課程, 1,5小時, P.1-6





粵劇工作坊



(4) 粵劇工作坊, 1-1.5小時, P.1-6

查 篤 撐 兒 童 粵 劇 協 會

印刷日期：2016.1.1



查 篤 撐

兒童粵劇教育計劃

一小時工作坊

短期計劃

全年計劃



地址：香港新界荃灣楊屋村315室 Room 315, 3/F., Youth Square, Tsai Wan, Hong Kong
電話 Tel: 34884595 傳真 Fax: 36980164 電郵 Email: chadukhang2002@gmail.com 網址 Website: www.chadukhang.com

(A) 一小時工作坊

編號	計劃名稱
A0101 a	小不點學粵劇
A0101 b	小不點學粵劇 (英文版)
A0102 a	小不點學粵劇 (包括粵劇化粧)
A0102 b	小不點學粵劇 (包括粵劇化粧) (英文版)
A0201	「咚咚撐」玩轉新年習俗
A0301	聽故事學粵劇
A0401	從兒童粵劇《點解點解大封相》認識粵劇
A0501	粵劇的中文課 (I) — 「牛脷麵」與「粵語聲調」
A0502	粵劇的中文課 (II) — 「唱粵曲學寫作」 (小學)
A0503	粵劇的中文課 (III) — 「唱粵曲賞曲詞」 (中學)
A0601	戲曲英文課 — 唱曲學英文
A0701	粵劇的體育課 (I) — 基本功組合
A0702	粵劇的體育課 (II) — 耍槍耍棍
A0801	粵劇的音樂課 (I) — 唱玩粵曲合土上
A0802	粵劇的音樂課 (II) — 「敲敲鑼・打打鈸」
A0803	粵劇的音樂課 (II) — 「敲敲鑼・打打鈸」
A0901	粵劇的視藝課 (I) — 身段、造手、水袖
A0902	粵劇的視藝課 (II) — 落手落腳化化粧
A1009	粵劇的公民課 (IX) — 中國節日
A1101	粵劇藝術專題講座 — 粵劇的實用價值

(4) 粵劇工作坊, 1-1.5小時, P.1-6

對象：小學P.1-6, 中學F.1-6

人數：小組 至 全校

語言：中文 或 英文

時間：1 – 1.5小時

熱門主題：小不點學粵劇、中國節日

咚咚撐新年工作坊、鑼鉞課

德育課**10**主題 (媽媽好、弟子規)

粵劇的台前幕後、粵音九聲與牛腩麵













德育工作坊

(5) 德育工作坊, 1-1.5小時, P.1-6



A1001	粵劇的公民課 (I) - 媽媽好
A1002	粵劇的公民課 (II) - 對爸媽說好
A1003	粵劇的公民課 (III) - 原來我得架！
A1004	粵劇的公民課 (IV) - 弟子規
A1005	粵劇的公民課 (V) - 止戈為武
A1006	粵劇的公民課 (VI) - 中國節日



詩詞工作坊

(6) 詩詞工作坊, 1-1.5小時, P.1-6



木蘭辭

陋室銘

靜夜思

憫農

燕詩

玉樓春

金縷衣

明日歌



老師工作坊



(7) 老師工作坊







分科入課堂



(8) 分科入課堂

對象：小學 P.1-6

人數：分班上課

時間：6個分科, 按程序分6級上課, 每級2課節

粵劇的中文

粵劇的英文

粵劇的音樂

粵劇的美術

粵劇的體育

粵劇的常識

(8) 粵劇分科入課堂



1.	2002-2003	香港藝術發展局	聖公會靜山小學
2.	2003-2004	優質教育基金	香港潮商學校
3.	2005-2006	優質教育基金	卓思英文學校暨幼稚園
4.	2011-2012	香港藝術發展局	學校戲曲教育計劃六 「以粵劇為教材」學習分科知識
5.	2011-2012	優質教育基金	卓思英文學校暨幼稚園
6.	2012-2013	優質教育基金	馬鞍山聖若瑟小學
7.	2013-2014	優質教育基金	卓思英文學校暨幼稚園
8.	2017-2018	陳廷驊基金會	校園種小查篤撐－ 兒童粵劇紮根學校計劃



學校合作 計劃



(9) 與學校合作計劃

救世軍林拔中紀念學校
探究學習周 粵劇主題





培僑小學 粵劇綜藝課程 小朋友創作劇





話劇變粵劇



(10) 話劇變粵劇

小朋友創作故事
查篤撐加入粵劇元素





英語戲曲

(11) 英語戲曲

家長版

Sing Education



家長八達通

親子

資訊

育兒

升學

活動

藝文

網誌

虎度門變教室 粵劇成教材

小旦角踏台板 說英語演《醉打金枝》

英語粵劇，一個名稱不合邏輯藝術表演項目。以英文的對白和歌詞，配上中國傳統戲劇的劇目、形式、服飾和身段造手，對成人來講，這不過是向外國人宣傳中國文化的小花樣。但對孩子來說便不止是藝術教育，英語粵劇更是激發孩子用心學英文的推動力，而且這份量不容小覷。

有別於傳統粵劇講述國家恨兒女私情，Elsie知道「查篤樓兒童粵劇協會」向來為孩子設計的演劇目，都是環繞五至十三歲小演



余頌恩（右）和馮倩瑩為了演用心學英文，連帶日常的英文讀也有進步。

員的生活和家庭題材，充滿教育意味。藝團總監馬曼霞（見圖左，下稱馬老師）去年開始嘗試了一個小實驗，將劇目《醉打金枝》改編成英語版本《Breaking the Red Lantern》，務求「以粵劇為工具，借舞台為教室」。

背誦所有角色對白

「其實很多孩子十分懼怕英文，到公開考試時才發現英文成績很差，因為他們一直感到害怕但不敢說，學校的教學方法和師生比例令英語環境的培訓都不足；另一邊廂，很多孩子對粵劇都有一份憧憬，看到華麗的衣服和頭飾，私底下總試過用被單包着手扮水袖，我們就利用孩子喜歡的模式，以粵劇為工具達到多元性的分科學習，例如學中文、美術、體育、音樂、歷史，現在加上英文，並借此為性情教育課堂，培養孩子的責任感和提升他們的自信心。」馬老師說。

馬老師的實驗將《醉打金枝》一劇拆分三段歷時十分鐘的劇本，利用了去年暑假、聖誕節和今年復活節三個長假期，分別為十多位劇團的小演員安排了一個星期的全日

趣味英文課，一邊排戲，一邊學英文，而且不准許他們預先分配角色，要求他們將所有角色對白都背好，然後才輪流排演。

最初馬老師發現孩子的英文能力差異甚大，「好似家中有菲傭的就會好一點，有些英文能力較弱的因為字不會唸或發音不準，怕醜怪而不敢公開朗讀，甚至驚到躲進怕底。後來我們每次假期之後都受邀到康政公署、禮賓府及國際學術研討會演出此劇，每次都發現孩子有少少的進步，因為他們在舞台上看到台下觀眾反應十分熱烈和高興，令他們覺得更有信心去做，部分連學校的英文成績也有明顯的進步。」

不及格學生見進步

劇中駱馬變成Tom，公主變成Rose，為配合粵劇的曲式，《醉打金枝》中所填的英文歌詞都盡量以一個、兩個音節的英文單字，好像開場的首段〈七字清中版〉的「What an insult at the banquet. All went in pairs. I went alone.」以及中段的數白段「I am right. You are wrong. Stand aside. Stop your talk.」等，讀起

來一點都不彀扭，還相當鏗鏘悅耳。為了爭取擔演如公主、皇后的角色，孩子們無不花盡心思熟讀劇本，糾正發音，在新學年升讀小五、就讀中華基督教會基華小學（九龍塘）的余頌恩和聖馬可小學的馮倩瑩跟Elsie講，最初她們都對英文缺乏信心，馮倩瑩更是馬老師口中「吃英文而躲進怕底的那一

「我對英文沒有信心歡學，小一至小三時每次都不及格，只有四十多分在一次排練《醉打金枝》一句待衛的英文對白，我在怕底，因為不會唸，而他學生唸得這麼流利，覺後來我問自己講，我要變要有好漂亮的頭飾戴，別出場時都會「嘩！」地叫，好用心地背劇本，馬老師注意發音和尾音，而且多b和d都不會再搞亂了。」英文成績就這樣在短一至七十多分。

余頌恩的英語會話也



查篤樓兒童粵劇協會將粵劇《醉打金枝》改編成英語版本，不但推廣傳統中國文化，更讓孩子克服英語的障礙和建立自信心。

「看粵劇，學英文」
英語粵劇

《醉打金枝》

Breaking the Red Lantern

- a "Cho Duk Chang" Children's Cantonese Opera in English

「以粵劇為工具，借舞台為教室」是「查篤樓」兒童粵劇協會之教學理念。

節目包括：
- 英語粵劇《醉打金枝》
- 中文粵劇打金枝時唱
- 中、英文導賞

中文導賞
借古況今，與孩子討論
倫理關係

英文導賞

敬請家長帶同子女參加《醉打金枝》粵劇中文導賞。
該劇係由粵劇院院團工作經驗豐富，對粵劇有



中華文化周

(12) 文化周



戲服試穿 工作坊
攤位遊戲 粵劇遊戲
劇照展覽







開心三代 查篤撐

(13) 跨代－開心三代工作



開心三代兒童粵曲大賽







三代化妝演出







幼稚園工作



(14) 查篤撐幼稚園教育模式



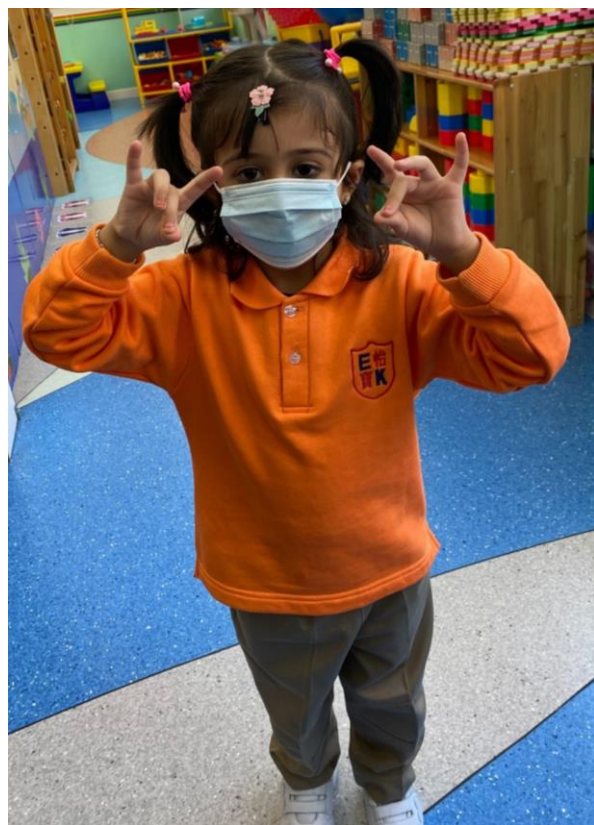


(15) 幼稚園兒童粵劇課程



幼稚園

兒童粵劇課程, 20-30分鐘, K1-3





(16) 查篤撐幼稚園教材



品德

文化

粵劇



費用

形式眾多, 無劃一費用

按學校預算, 多有多做, 少有少做, 盡量給小朋友一個學習經驗

請與查篤撐聯絡 : 34884595



其他工作

(17) 跨民族粵劇文化教育





主辦機構：



查篤撐兒童粵劇協會
Cha Duk Chang Children's Cantonese Opera Association
以粵劇為工具，倡舞台作歌星

捐助機構：



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
馬兒向前，齊心共創美好明天



賽馬會查篤撐兒童粵劇推廣計劃 第五屆校際兒童粵曲大賽





(18) 跨地域兒童粵劇推廣

香港品牌。移植佛山



佛山市第一小学
儿童粤剧折子戏《懒猪猪开笔礼》

主办：佛山市第一小学、香港查笃撑儿童粤剧协会

协办：佛山市祖庙博物馆、广东粤剧博物馆



香港品牌·移植佛山
香港查笃撑儿童粤剧协会
全本儿童粤剧《灶王爷爷》





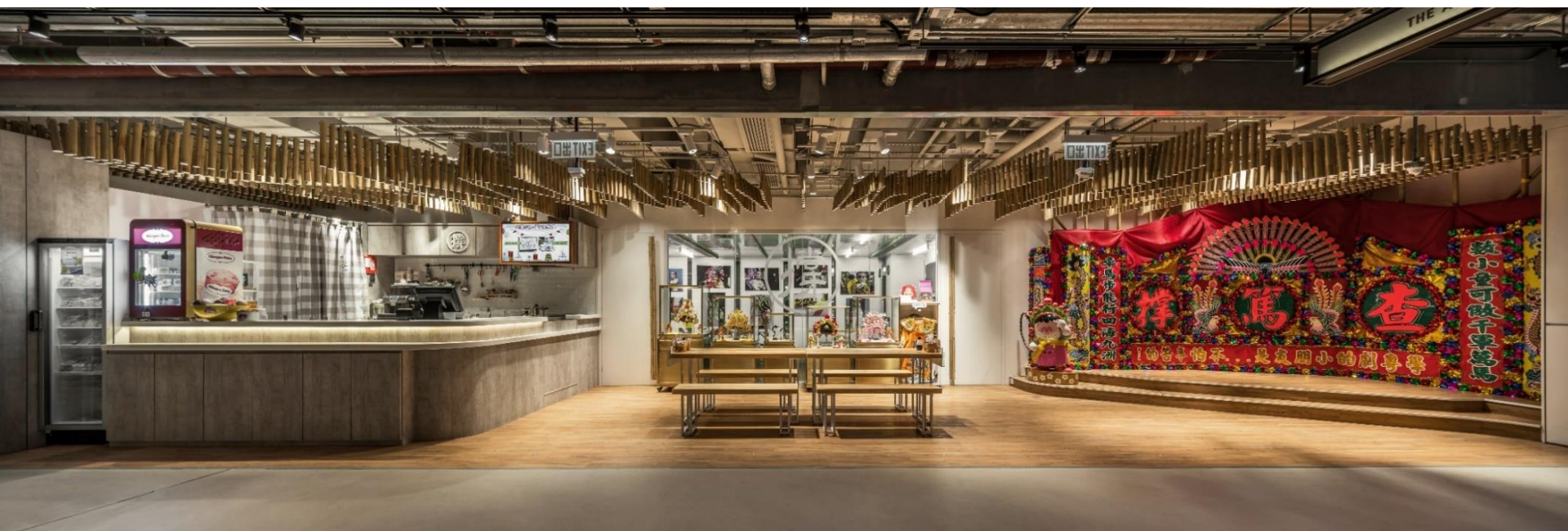
以兒童粵劇， 跨地域聯絡海外華人





(19) 查篤撐主題餐廳

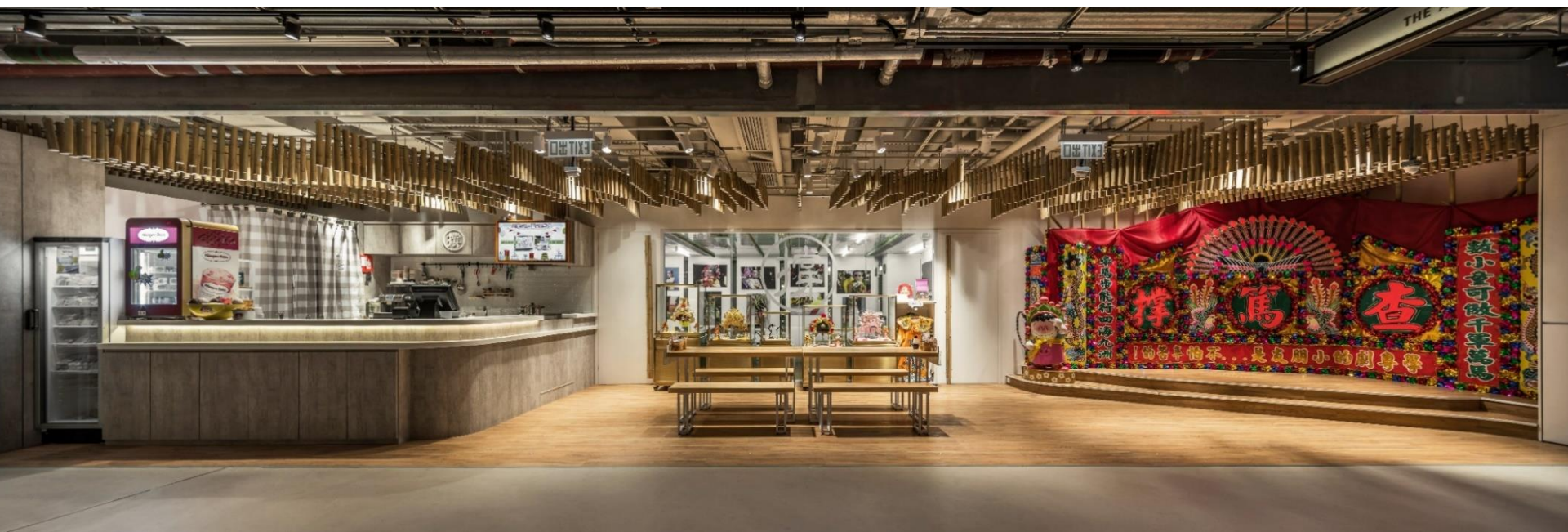
荃灣南豐紗廠The Mills



意大利室內空間設計獎



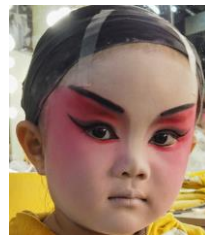
歡迎組織導賞參觀



結合三個
元素：



傳統
肉丸



兒童
粵劇



粵劇
戲棚



疫 情

應 變

線上－粵曲/粵劇課

Zoom

與會者 (9)

尋找參會者

Debbie Leung (主持人, 我)

天雅 方

名皓名淑

蕭蕭

譚香

宇亨

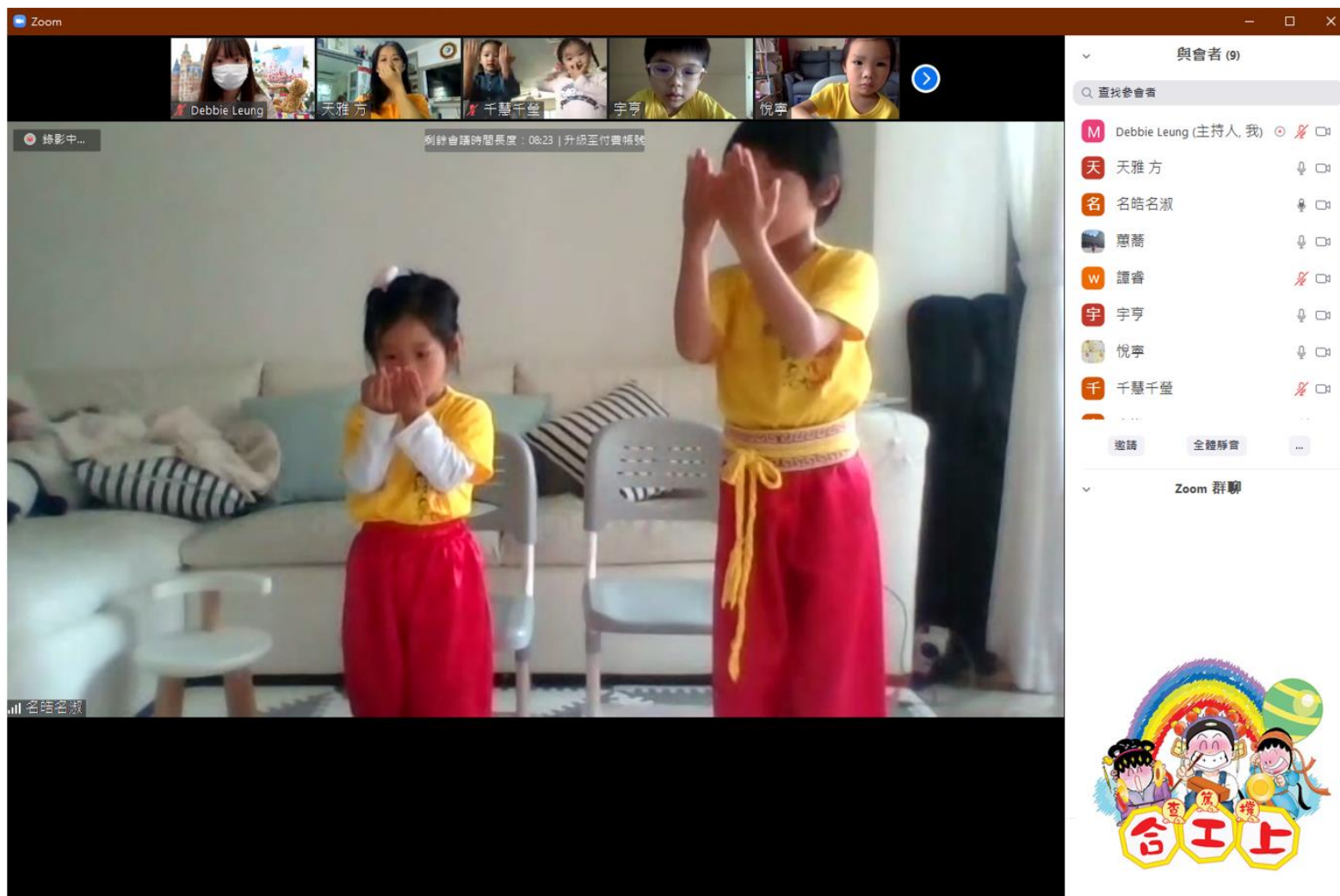
悅寧

千慧千瑩

Zoom 群聊

錄影中...

剩餘會議時間長度: 08:23 | 升級至付費帳號





線上演出



當時父母念，今日爾應知！



錄影演出





口罩演出

晚妝初了明肌雪，春殿嬪娥魚貫列







輔助教材

教材出版

書畫冊

六藝好孩兒

DVD

CD

論文冊

劇本冊



線上粵劇小遊戲

網上粵劇小遊戲

戲服頭飾大配對



工尺音樂逐個點



查篤撐小畫家



【查篤撐】粵劇小遊戲



小花旦大變身



五尺音樂椅



粵劇小博士

線上 兒童粵曲動畫廊



(全年總結) 查篤撐兒童粵劇節



查篤撐學校：一年努力, 化妝匯演

(20) 查篤撐兒童粵劇節



對象：查篤撐課程學校、大眾

目的：公開展示全年所學

家長師友、公眾 欣賞演出

共同推廣傳統藝術

費用：免費化妝演出

地點：劇場 或 商場

日期：7月初

賽馬會查篤撐 兒童粵劇推廣計劃

第5屆



兒童粵劇節

兒童粵劇
攤位遊戲



長長水袖舞輕盈



聯校兒童粵劇
匯演

開心三代
兒童粵曲大賽



校際兒童粵曲
大賽個人組決賽
暨頒獎典禮



免費試穿
華麗戲服



賽馬會查篤撐兒童粵劇推廣計劃
第五屆查篤撐兒童粵劇節







賽馬會查篤樺兒童粵劇推廣計劃
The Hong Kong Jockey Club Theatre Trust
兒童粵劇推廣計劃

第五屆查篤樺兒童粵劇節

日期：2019年10月19-20日

基督教香港信義會紅磡信義學校

演出劇目：《月亮姐姐睡何鄉》之《反斗睡房》

1:25 / 4:27



主辦機構：



查篤撐兒童粵劇協會
Cha Duk Chang Children's Cantonese Opera Association
以粵劇啟心、以戲曲啟智

賽馬會查篤撐 兒童粵劇推廣計劃

捐助機構：



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
WE'RE FOR HONG KONG TOGETHER

校園兒童粵劇
大賞頒獎典禮暨
得獎作品展演

第4屆

查篤撐
兒童粵劇節

日期：2018年7月13 - 15日（五至日）

時間：中午12:00 - 下午6:00

地點：青年廣場2樓Y劇場

開心三代
粵曲大賞

華麗戲服
免費試穿

兒童粵劇
舞台遊戲
長長水袖舞
與賽同歡

聯校兒童粵劇
匯演

兒童粵劇
漫畫展覽

賽馬會查篤撐兒童粵劇推廣計劃
第四屆查篤撐兒童粵劇節





賽馬會查篤撐
兒童粵劇推廣計劃

聯校兒童粵劇
匯演

快來兒童粵劇
大賽頒獎典禮暨
得獎作品展銷

賽馬會查篤撐兒童粵劇推廣計劃

第五屆查篤撐兒童粵劇





佛山市非物質文化遺產保護中心專家委員梁國澄：



「『查篤撐』
實際上是一個
製造人類靈魂
的文化工程。」



讓粵劇流行起來！



荃灣 白田壩街45號 The Mills 南豐紗廠1樓123店

電話：34884595 網址：www.chadukchang.org

聯絡：冼佩儀、馬曼霞